

Terminologie OPPI v AJ

Obecné

datum schválení Registrační žádosti	date of approval of the Registration Application
datum způsobilých výdajů	date of cost eligibility
malý a střední podnik (MSP)	small and medium-sized enterprises (SME)
plná žádost	Full Application
Podmínky poskytnutí dotace	Terms and Conditions of the Decision to Provide a Subsidy
pravidla etapizace	phase-planning regulations
Registrační žádost	Registration Application
Rozhodnutí o poskytnutí dotace	Aid Decision/Decision to Provide a Subsidy
ukončení projektu	project completion
zahájení projektu	project commencement
způsobilé výdaje	eligible costs
nezpůsobilé výdaje	non-eligible costs
výzva	Call for Proposals
datum přijatelnosti	acceptability date
dlouhodobý hmotný/nehmotný majetek	long-term tangible/intangible assets
příjemce podpory	aid recipient
zpětně	retroactively
odvětvové vymezení	sectoral classification
Dočasný rámec	Temporary Community Framework
výběrové řízení	tender
plná moc	power of attorney
kvalifikovaný certifikát	qualified certificate
technologický transfer	technology transfer
změnové řízení	change management
daňové přiznání	tax report
finanční výkazy	financial statement
příloha k dani z příjmu	appendix on income tax
rozvaha	Balance sheet
výkaz zisků a ztrát	profit-and-loss statement
projektová nástěnka (v eAccountu)	project bulletin board
podání žádosti	submission of the application
elektronický podpis	electronic signature
požadované přílohy	required appendices
vlastnictví	ownership
majetek musí být ve vlastnictví žadatele	subject property must be under the ownership of the subsidy applicant
regionální mapa podpory	Regional Map of State Aid
celní sazebník	common customs tariff
celní kód	taric code
odstoupení od projektu	withdrawal from the project
Na dotaci není právní nárok.	There is no legal entitlement to a subsidy.

Monitoring

Doplňující zpráva	Supplementary Report
modul monitoring	monitoring module
Monitorovací zpráva	Monitoring Report
Průběžná etapová zpráva	Regular Phase Report
Průběžná čtvrtletní zpráva	Regular Quarterly Report
přílohy zpráv z realizace	appendices of implementation reports
zprávy auditora	auditor's report
schvalování zpráv	approval of reports
závěrečná zpráva	final report

Žádost o platbu

Payment Application

finanční/věcná kontrola	financial/material inspection
propustné/nepropustné chyby	permissible/impermissible errors
uznatelnost nákladů	substantive cost applicability
zpětné podávání ŽoPIů	retroactive submission of the Payment Application

Pravidla pro výběr dodavatelů**The Rules for Selecting Suppliers**

výběrové řízení	a tender
zadavatel	a contracting entity, a contractor
(vybraný) uchazeč	a (selected) tenderer
zákon, dle paragrafu	the Act, under Section
ustanovení Smlouvy o ES o...	the provision of the EC Treaty on...
platné právní předpisy	the applicable legal rules and regulations
závazný postup	a binding procedure
zadávací dokumentace	tender documents
zadávání zakázek	awarding contracts
předmět zakázky	a subject matter (of the contract)
postupovat dle Pravidel	to proceed in compliance with the Rules
zadávat dle Zákona	award under the Act
se nemusí řídit Zákonom	is not bound to comply with the Act
hodnotit podle předem stanovených kritérií	to evaluate in line with predefined criteria
pokud zákon nestanoví jinak	unless the Act stipulates otherwise
den vyhlášení	the publishing date
(zveřejnit) vyhlášení zakázky	(to publish) the announcement of the contract
Obchodní věstník	the Business Bulletin
Centrální adresa	the „Central directory“ website
Úřední věstník EU – TED	the Official Journal of the EU – TED
ve stanovené lhůtě, lhůta	within the set deadline, the period of time
bez zbytečného odkladu	without undue delay
po/do uplynutí lhůty pro...	after/upon the elapse of time for...
předložené nabídky	submitted proposals
způsob zpracování nabídek	the method of processing of proposals
nejvýhodnější, vítězná nabídka	the most advantageous, winning proposal
vyhradit si právo v podmínkách soutěže	to reserve the right in the tender terms
doložení znaleckého posudku	a submission of an expert opinion
soudní znalec	a sworn expert
musí být vždy chápány jako jedna zakázka	shall be at all times deemed to constitute a..
považovat za (ne)vhodný, nepřijatelný	to deem (un)suitable, inadmissible
tato povinnost neplatí	this obligation does not apply to...
poskytovatel posoudí oprávněnost	the provider shall assess justification
kteřé jsou v rozporu se ZD	that contradict the tender doc.
zpráva z výběrového řízení	a tender report
pořídít o xx písemnou zprávu	to record xx in a written report
ustanovit hodnotící komisi	to set up an evaluation committee
členy jmenuje...	the members are appointed by...
být usnášeníschopný	to have/constitutes a quorum
rozhodnutí je přijato	decision is adopted by
prostou většinou hlasů	a single majority of votes
prohlášení o nepodjatosti	a declaration of impartiality
uzavřít smlouvu	to execute/conclude the agreement
předmět plnění	subject matter of delivery
poskytnout dostatečnou součinnost	provide sb with sufficient coordination
musí mít písemnou formu	shall be made in writing
zaslána písemně	to be sent in writing
poskytnutí informací všem účastníkům VŘ	disclosure of information to all the tenderers
oznámení o výsledku VŘ	the notice of the tender result
pozastavit žádost	to suspend the application

rozhodnout dle vlastního uvážení
uchovávat dokumenty

výhradní práva
obchodní podmínky
platná Pravidla pro publicitu
Pravidla způsobilých výdajů
(při výkonu) finanční kontroly

veřejná správa
(plnění) veřejné zakázky
veřejný zadavatel
příjemce dotace
příspěvková organizace

to decide at sb's own discretion
to retain documents

exclusive rights
commercial terms
applicable publishing rules
eligible costs rules
(in the exercise of) financial supervision

public administration
public contract (delivery)
public contracting authority
aid recipient
organisation co-funded by the state budget